K. 129. Doorjamb from Ta King, Sambor, 7th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00129

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00129.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-09 14:46 (16691b9), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The *akṣara*s are characteristic of the seventh century.

Edition

〈1〉 kñuṁ Aṁnoy· poñ· [4+] ta vraḥ kamratāṅ· Añ· śrī maṇ¡d!〈ḍ〉aleśvara • varī vā tOṅ· I vā kan·Ās· I〈2〉 [4+] I vā kandvat· I vā [5+] vā kaṁrāl· I vā gandharvva vā bhāvitavya I vā tlos· I vā kan·Ac· I〈3〉 vā kansar· I vā vettā I vā kansey· I vādya vā sramo I vā cke I vā Asarū I vā vñau I vā kyol· I〈4〉 vā taAs· I vā chau I kon· [1+]ṅ· vā kaṁhāt· I vā tpur· I tmir· sñak· vā jup· I ta pamre ta paṁnos· vā sirā〈5〉 vā klos· I [3+] ri [1+] vā vñau I vā [.]ratac· I qnak· kantai cmuh· kanraḥ praOḥ ku raṁtec· vraḥ I kon· ku I [1+]〈6〉 [2+]c· ku sumitrā I ku [3+] kon ku I ku vreṅ· I ku kansoṁ I ku ksac· I kon ku I ku tviṅ· I ku [1+]ga I〈7〉 caṁreṅ· I ku qtaṅ· I ku saṁUt I kon ku I ku saṅhvet· I kon ku II ku kaṁpen· I ku kanheṁ I ku kansoṁ I kon ku [1+]〈8〉 ku cke I kon ku I ku saṁAp· I ku Ilāśrī I ku saṁAp· I ku hāṁ I ku kdoc· I kon ku I ku kap·kep· I ku〈9〉 taṁpeḥ ku suves· I kon· ku II

ku vera ple [1+] teṅ· I ku Utpala I ku yojanā I kon· ku II Ai co〈10〉k· Aṁvil· Amraḥ qnak· vā khalatarkka I vā vṛk· I vā Anrok· I vā vrau I vā dāṁ I vā Antis· I qnak· kantai〈11〉 ku nidra I kon· ku I ku svāy· I ku kloñ· ku kaḥ I ku kak· I ku śrī I ku kdol· I ku vodī I ku kan·In· I ku〈12〉 vilāsinī I ku vindu I ku vñau I kon· ku II ku vrau I kon· ku I ku caEs· I kon· ku I ku saṁAp· I ku ca〈13〉ndān· I kon· ku I ku pamat· I ku gurukarmma I kon· ku II ku sap· qnak· I kon· ku I ku sramo I kon· ku II ku ca〈14〉ndān· I ku [.]jal· I kon· ku I ku srak· I kon· ku I ku māya I ku kalkap· I ku tkā I kon· ku II ku qgak·〈15〉 ku dradāp· I ku kcan· I Ai taṅ· kut· Amraḥ qnak· vā qgat· I vā prana I qnak· kantai ku vrauhv· I kon· ku I ku vnāk ta〈16〉 mān· I ku cke I ku kanseṅ· I ku vrauhv· I ku kansaṁ I kon ku II ku [1+]y· I kon· ku II ku kañca[s]· I Ai cdiṅ·〈17〉 ramaṅ· Amraḥ qnak· vā kañcas· I vā sre I vā tur· I vā khaṅ·jat· I vā [1+]mras· I vā marṇṇu vnāk· I vā jaṅ·jaṅ· I〈18〉 vā tpoñ· I vā vrauhv· I qnak· kantai ku saṁ[1+] I kon· ku III ku khmau I ku kandhik· I ku [2+] I ku māy· I ku kan·Āṅ· I〈19〉 kon· ku II ku dhuli I ku kmās· I ku Anrok· I ku la[5+] ku lo[1+] I kon· ku I ku At·It· I ku la〈20〉ṅāc· I ku viragadeśa I kon· ku I ku Antek· I [7+]c· I kon· ku II ku kal·pit· I ku ksac· I〈21〉 sre Ai cok· Aṁvil· tnal[·] [2+] sre Ai taṅ· kut· tnal(·) [2+] sre Ai cdiṅ·〈22〉 ramaṅ· phoṅ· tmur· 40 10 I krapi 10 [6+] lā

Apparatus

〈1〉 maṇ¡d!〈ḍ〉aleśvara ◇ *maṇḍaleśvara* GC.

〈16〉 kañca[s]· ◇ *kañca[1+]* GC.

Translation into French by Cœdès 1937–1966

〈1〉 Esclaves, dons du Poñ [...] au V.K.A. Śrī Maṇḍaleśvara.

〈1–3〉 *varī*: (suit une quinzaine de noms de *vā*);

〈3–4〉 Musiciens [8 *vā* et un enfant]; *tmir sñak* [1 *vā*];

〈4–5〉 Serviteurs des religieux (5 *vā*);

〈5–6〉 Serviteurs femmes [...] (une dizaine de *ku* avec leurs enfants);

〈7–9〉 Chanteuses (une vingtaine de *ku* avec une dizaine d'enfants).

〈10–15〉 A Cok Aṁvil (1 chef *aṁraḥ*, 5 *vā*; femmes: 29 *ku* et 15 enfants);

〈15–16〉 A Taṅ Kut (1 chef, 1 *vā*; femmes: 8 *ku* et 5 enfants);

〈17–20〉 A Cdiṅ Ramaṅ (1 chef, 8 *vā*; femmes: une vingtaine de *ku* et une dizaine d'enfants);

〈21–22〉 Rizières à Cok Aṁvil, chaussée [...]; rizière à Taṅ Kut, chaussée [...]; rizière à Cdiṅ Ramaṅ avec 51 bœufs, 10 buffles [...]

Commentary

The *akṣara*s of the last two lines are bigger than the rest.

Bibliography

Edited by George Cœdès (1937–1966, vol. 2, pp. 83–84) with a French translation; reedited here by Kunthea Chhom based on the estampage EFEO n. 8.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1937–1966. *Inscriptions du Cambodge I-VIII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi; Paris: Imprimerie d'Extrême-Orient. Volume 2, pages 83–84.